

Artikel 10

Jede gemäß diesem Abkommen eingegangene Nachricht oder empfangene Information wird als vertraulich behandelt, und zwar in dem Sinne, daß sie allein zum Zwecke der Verhütung, Untersuchung und Unterbindung von Verstößen gegen die Zollgesetze genutzt wird.

Artikel 11

Die Zentralen Zollorgane können die in diesem Abkommen vorgesehene Unterstützung ablehnen, wenn sich diese Unterstützung für die Souveränität, die Sicherheit, die öffentliche Ordnung oder andere bedeutende Interessen ihres Staates als nachteilig erweisen könnte.

Artikel 12

(1) Die Zentralen Zollorgane können bei Bedarf direkten Kontakt zueinander aufnehmen, um Probleme in Zusammenhang mit der Durchführung dieses Abkommens zu erörtern.

(2) Die Zentralen Zollorgane sind ermächtigt, zu Fragen der Durchführung dieses Abkommens Vereinbarungen abzuschließen.

Artikel 13

Das Abkommen berührt nicht die Rechte und Pflichten der Abkommenspartner, die sich aus anderen, von ihnen abgeschlossenen internationalen Vereinbarungen ergeben.

Artikel 14

Dieses Abkommen tritt dreißig Tage nach dem Tage in Kraft, an dem die beiden Abkommenspartner einander durch diplomatischen Notenwechsel davon unterrichtet haben, daß ihre verfassungsmäßigen Voraussetzungen für das Inkrafttreten des Abkommens erfüllt sind.

Artikel 15

(1) Dieses Abkommen wird auf unbegrenzte Zeit abgeschlossen.

(2) Jeder Abkommenspartner kann dieses Abkommen kündigen, indem er seine Absicht dem anderen Abkommenspartner durch eine Note mitteilt; in diesem Fall tritt das Abkommen mit Ablauf einer Frist von sechs Monaten nach dem Empfang der Note außer Kraft.

Ausgefertigt in Berlin am 25. November 1975 in zwei Urschriften, jede in deutscher und finnischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen gültig sind.

**Für die Regierung
der Deutschen
Demokratischen Republik**
Gerhard S t a u c h

**Für die Regierung
der
Republik Finnland**
Osmo K o c k

**Saksan Demokraattisen Tasavallan Hallituksen ja
Suomen Tasavallan Hallituksen välinen
SOPIMUS
yhteistyöstä ja keskinäisestä avunannosta
tulliasioissa**

Saksan Demokraattisen Tasavallan Hallitus ja Suomen Tasavallan Hallitus,

haluten kehittää yhteistyötään tulliasioissa, vakuuttuneina siitä, että tämä yhteistyö auttaa molempien valtioiden tullihallintoja niiden pyrkimyksissä edistää valtioiden välistä tavara- ja matkustajaliikennettä ja yksinkertaistaa niiden tulliselvitystä sekä tehokkaasti estää tullilakien vastaisia tekoja,

ovat sopineet seuraavasta:

1 artikla

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

- a) "tullilaeilla" tavaroiden ja valuuttapjen tuonnista, viennistä ja kauttakulusta annettuja lakeja ja muita säännöksiä sekä säännöksiä, jotka koskevat tulleja ja muita maksuja, kieltoja ja rajoituksia kansainvälisessä tavara- ja valuuttaliikenteessä sekä tullivalvontaa;
- b) "keskustulliviranomaisilla" Saksan Demokraattisessa Tasavallassa tullihallinnon keskushallitusta ja Suomen Tasavallassa tullihallitusta;
- c) "tulliviranomaisilla" kaikkia "keskustulliviranomaisten" alaisia tulliviranomaisia.

2 artikla

Keskustulliviranomaiset toimivat tämän sopimuksen määräysten mukaisesti yhteistyössä vaihtaen tietoja ja antaen toisilleen apua yksinkertaistaakseen mahdollisuuksiensa mukaan tullimuodollisuuksia ja edistääkseen siten valtioidensa välistä tavara- ja matkustajaliikennettä sekä saadakseen selville ja vastustakseen molempien valtioiden tullilakien vastaisia tekoja.

3 artikla

Keskustulliviranomaiset

- a) vaihtavat keskenään kokemuksia toiminnastaan, teknisten saavutusten käytöstä ja muista molempia osapuolia kiinnostavista kysymyksistä;

- b) vaihtavat keskenään valtioidensa tullilakeja koskevia tietoja.

4 artikla

Molempien valtioiden tulliviranomaiset, toimijaltansa puitteissa

- eivät salli sellaisten tavaroiden vientiä alueeltaan toiseen valtion tullialueelle, joiden tuonti tämän toisen valtion alueelle on kielletty;
- rajoittavat sellaisten tavaroiden viennin alueeltaan toiseen valtion tullialueelle, joilla perustellusti voidaan olettaa käytävän laitonta kauppaa toisessa valtiossa sellaisiin määriin, ettei niitä voida käyttää laittomaan kaupankäyntiin.

5 artikla

Toisen valtion keskustulliviranomaiset valvovat toisen valtion keskustulliviranomaisten kirjallisesta pyynnöstä toimialueellaan:

- a) sellaisten henkilöiden saapumista ja lähtöä, joiden pyynnön esittänyt keskustulliviranomainen olettaa harjoittavan laitonta kaupankäyntiä tavanomaisesti tai ammattimaisesti;
- b) tämän sopimuksen 4 artiklassa tarkoitettujen tavaroiden liikkumista;
- c) sellaisia ajoneuvoja, aluksia, ilma-aluksia tai muita kuljetusvälineitä, joita perustellusti voidaan olettaa käytettävän Saksan Demokraattiseen Tasavaltaan tai Suomen Tasavaltaan tapahtuvaan laittomaan tuontiin.

6 artikla

Keskustulliviranomaiset antavat toisilleen oma-aloitteisesti tai toisen keskustulliviranomaisen kirjallisesta pyynnöstä tietoja:

- a) tavaroista, joilla tiedetään käytävän laitonta kauppaa;
- b) tullilakien vastaisissa teoissa käytetyistä uusista välineistä ja menetelmistä;